SII 22.286: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 286. (A.R. No. 286 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. MAṆIKAṆṬHĒŚVARA TEMPLE—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE. KŌNĒRINMAIKOṆḌĀN—14th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0286

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0286.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-09 12:22 (5cff1a7)

Summary

This is evidently an inscription of Uttama-Chōḷa. It states that while the king was staying in his palace at Kachchippēḍu (Kāñchīpuram), it was represented to him through (the officer) Śōḻa-Mūvēndavēḷāṉ that the village Śiṟṟiyāṟṟūr in Maṇaiyil-nāḍu a division of Maṇaiyil-kōṭṭam had been granted, in the 21st year of Toṇḍaimānāṟṟūr-tuñjina-Uḍaiyār (Āditya I), as *dēvadāna-brahmadēya* to the *Sabhā* of Puduppākkam in Puriśai-nāḍu in the same *kōṭṭam* with the stipulation that they were to pay as *dēvadāna-iṟaiyili* to the temple of Tirumālpēṟuḍaiyār 3000 *kāḍi* (of paddy) as *puravu* and 561 *kāḍi* as *iravu* in addition to 200½ *kaḻañju* and a *mañjāḍi.* This order had been confirmed in the 4th year of Parakēsarivarman "who took Madurai and Īḻam" *viz.*, Parāntaka I, excluding from its purview the lands in the village which had belonged to one Śaṅgappāḍi-kiḻāṉ, for which the owner was to pay independently 3000 *kāḍi* to the temple. This practice was in force till the 36th year of the king (Parāntaka I), when the *Sabhā* of Puduppākkam expropriated the lands of Saṅgappāḍi-kiḻāṉ and discontinued the payment he was making. The temple authorities therefore now appealed to the reigning king against

this injustice. The latter thereupon sent for the complainants and the *Sabhā* of Puduppākkam, and after due enquiry into the matter passed orders to the *Sabhā* to restore the payment in future to the temple, of the 3000 *kāḍi* also due on Saṅgappāḍi-kiḻān's land in addition to their own original dues of the *puravu* and *iravu* (rents) in paddy, and the cash payment they had been making. It was also ordered that this was to be entered in the Tax-Registers, and the order was issued to the temple authorities by the king's officers including Parakēsari-Mūvēndavēḷāṉ and Śembiyaṉ Uttaramantri.

Edition

Section I

〈A1〉 **svasti śrī** [||] koṉe〈ri〉ṉ{I}〈A2〉(surplus)mai koṇṭāṉ maṇai〈A3〉yil koṭṭattu maṇaiyil nā〈A4〉ṭārkkum **brahma**teyakki〈A5〉ḻavar(k)kum tevatāṉap〈A6〉paḷḷiccantak kaṇimuṟṟu〈A7〉ṭṭu veṭṭapperṟūrkaḷilā〈A8〉rkku〈m〉 nakaraṅkaḷilā〈r〉kkum yāṇṭu 10〈A9〉4 Āvatu (nāḷ) 100 10 6-ṉāl kaccippe〈A10〉ṭṭu nam{pi} viṭṭinuḷḷālp poṉmāḷikai〈A11〉 Ātipūmiyil nāmirukkac coḻamuven〈A12〉taveḷāṉ tirumālpperṟu **māhāde**va〈A13〉ṟkku maṇaiyilk koṭṭattu maṇaiyil nāṭṭu〈A14〉cciṟṟiyāṟṟūr caṅkappāṭikiḻāṉ kāṇinik〈A15〉kip puravu muvāyirakkāṭiyum Iravu Aiñṉū〈A16〉ṟṟu Aṟupattoru kāṭiyum poṉ Iruṇūṟṟukkaḷa〈A17〉ñcaraiye mañcāṭiyun tevatāṉa Iṟai〈A18〉yiliyāy Ippuravum Iravum poṉ〈A19〉ṉum tevarkku Iṟuppatāka Ikkoṭṭattuppuricai nā〈A20〉ṭṭup pira**hma**teya(m) putuppākkattu **sabhai**yāṟkut te〈A21〉vatāṉa **brahma**tecamākat toṇṭaimāṉā(ṟṟū)rt tuñciṉa Uṭai〈A22〉yāṟku Irupattoṉṟāvatu kuṭutta Irupattiraṇṭa [5+]〈A23〉 kai naṭantu **śāsa**na**m** ceytu kuṭuttu variIliṭā [5+]〈A24〉 nta Ivvūrai matiraiyum Īḻamuṅ koṇṭa kopparake**(sa)**〈A25〉ripa**nma**ṟku yāṇṭu nālāvatu tevatāṉa **brahmade**yamāka vari〈A26〉yiliṭṭa Itaṉāl puravum Iravum poṉṉum putuppā〈A27〉kkattu **(sa)bh**aiyārey tevaṟkku Iṟuttu (vā)rāniṉ(ṟā)〈A28〉rkaḷ Icciṟṟiyāṟṟūr caṅkappāṭikiḻāṉ kāṇi(kaḷi)l mu〈A29〉talāy varukiṉṟa puravu muvāyirakkāṭiyum matiraiyum Īḻamu〈A30〉ṅkoṇṭa kopparakecaripa**nma**ṟku yāṇṭu muppattāṟāvatu〈A31〉 tirumālpperṟu mātevarkkey tevatāṉa Iṟaiyili(yāka) variyi〈A32〉lliṭṭu Ipparicu kuṭutta Iccaṅkappāṭikiḻāṉ kāṇiyaip putu〈A33〉ppākkattu **sabh**aiyār parṟi yāṇṭu tevarkku yiṟaiyiṟātoḷi〈A34〉kiṉṟārkaḷeṉṟu tevakaṉmikaḷum (U)ṉṉāḻikaiyuṭai〈A35〉yārum paṉmāye**śva**rarum vantu Aṉiyā(yam A)ṭukiṉṟārkaḷ Eṉ〈A36〉ṟu namakku colla tirumāl perṟut te(va)kaṉmikaḷ Uṉṉā〈A37〉ḻikai Uṭaiyārkaḷaiyum paṉmāye**śva**raraiyum putuppākkattu **(sabh)**(ai)〈A38〉 (yāraiyum) Aḻaittu nām Ārāynta Iṭattu

Section II

〈B1〉 putuppākkattu **sa**〈B2〉**bhai**yār ciṟṟiyāṟṟū〈B3〉rc caṅkappāṭi kiḻā〈B4〉ṉ kāṇiyāl tevarkku〈B5〉 Iṟaiyiṟātey teva(tā)〈B6〉ṉaṅkaḷai Aṉupavit(tu)〈B7〉varukiṉṟamaiy I(c)ai〈B8〉ntamaiyil putuppākka〈B9〉ttu **sabhai**yārt ta〈B10〉ṇṭaṅkoṇṭu Icca〈B11〉ṅkappāṭi kiḻāṉ kāṇi muvā〈B12〉yirak kāṭiyum tirumālpperṟru (U)ṭaiyārkkup putup〈B13〉pākkattu **sabh**aiyārey Iṟuppatāka Ivarkaḷukke〈B14〉 yāṇṭu 10 4-Āvatu mutal tevatāṉa pira**hma**te〈B15〉(ya)māy Itaṉāl puravu (muvāyi)rakkāṭiyum ciṟṟiṭayāṟṟu Ūro〈B16〉(m) muṉṉiṟuttuvarukiṉṟa puravu muvāyirakkāṭiyum Iravu〈B17〉 Aiññūṟṟu Aṟupatto(ru)kāṭiyum (poṉ Irunūṟ)ṟu kaḻa〈B18〉ñcaraiye mañcāṭiyum Ākap puravu Āṟāyirakkāṭiyum〈B19〉 Iravu Aiññūṟṟu Aṟupatto(ru) kāṭiyum poṉ Irunūṟṟu〈B20〉 kaḻañcaraiy¿a?〈e〉 mañcāṭiyun tirumālperṟru mātevarkkup〈B21〉putuppākkattu **sabhai**yār Iṟuppatāka tevatāna **brahma**teyamā〈B22〉y Iṟaiyiliyāka variyiliṭṭu(k)koḷkaveṉṟu nāñ col〈B23〉la naṅkarumamārāykiṉṟa paruttik=kuṭaiyāṉ kotukulavaṉ〈B24〉 cāttanāṉa parakecarimuventa veḷāṉum naṭuvirukkaip〈B25〉pallait tiyampakapaṭṭanum cakkaruṭaiyāṉ nakcun kaṇi〈B26〉cca(ṉā)ṉa coḻamuven=taveḷārum Āṇattiyum vāyk〈B27〉keḻviyumāyk keṭṭu nam Olaiyeḻutum Aṇāṟṟūru〈B28〉ṭaiyāṉ Uttaramantiri paṭṭālakaṉeḻuttiṉālum nam O〈B29〉laināyakaṉ coḻamuventaveḷāṉ Oppinālum pukkat〈B30〉tiṭṭiṉpaṭi variyiliṭṭuk koḷkaveṉṟu naṅ karuma mārāy〈B31〉kiṉṟa parakecari muventa veḷāṉ nevap puravu〈B32〉varic cempiyaṉ Uttaraman=tiriyā [5+]

Section III

〈C1〉 riyum va〈C2〉rippot〈C3〉taka kaṇakku〈C4〉 meṉāraṇama〈C5〉ṅkalamuṭai〈C6〉yāṉ [3+]〈C7〉 yarṉkuḻi〈C8〉yum neṟkku〈C9〉ṉṟamuṭaiyā〈C10〉ṉ parañco〈C11〉ti paṭṭālakaṉu〈C12〉m variyil li〈C13〉ṭṭu Uṭaiyūru〈C14〉ṭaiyāṉ cūri〈C15〉yaṉ cā〈t〉taṉum〈C16〉 [3+] laikkuṟicciyuṭaiyāṉ〈C17〉 [3+] ṉaiyu pāṇaṉum Iruntu yāṇ〈C18〉ṭu 10 4-Āvatu nāḷ 2 100 10 (8) ṉāl tirum(ā) [2+]〈C19〉 [7+] tāṉam Iṟaiyili〈C20〉 yāṉa taṅkaḷ nāṭṭu ci(ṟ)ṟiyāṟṟu caṅka(p)〈C21〉pāṭikiḻāṉ kāṇiyāl yāṉa muvāyira(kkā)〈C22〉ṭiyum puricaināṭṭu **(bra)hmade**yam putu〈C23〉ppākkattu **sabhai**yāre Iṟuppat(ā)〈C24〉ka Ivarkaḷukku tevatāṉa **brahmade**ya〈C25〉[4+] ṉālp puravu muvāyirakkā(ṭi)〈C26〉yum ciṟṟiyāṟṟūrā [3+] kaṉmuvā〈C27〉ṇiṟuttuvarukiṉ(ṟa) puravu muvāyirak〈C28〉 kāṭiyum Iravu Aiññūṟṟu Aṟupat〈C29〉torukāṭiyum poṉ Irupattaṟukaḻa〈C30〉ñcaraiye mañcāṭiyum Āka (nel)〈C31〉lu Āṟāyirattañ(ñū)ṟṟu Aṟupa〈C32〉ttorukāṭiyum po(ṉ I)rupattu Ai〈C33〉ñcaraiye mañcāṭiyum tirumāṟp〈C34〉peṟṟu **mahā**tevarkku putu(ppākka)〈C35〉ttu **sabh**aiyom I(ṟu)ppat(āka) [2+]〈C36〉 [1+] varikaḷukkut teva(tāṉa)**(bra)**〈C37〉mateyam [1+] ruvariyi [10+]〈C38〉 ttom [10+]〈C39〉 tittaṉāṉa miṉa [10+]〈C40〉 veḷāṉeḻuttu [10+]〈C41〉 ṭaiyāṉ nakkaṉ

[10+]〈C42〉 coḷamuven [10+]〈C43〉 ṇikka Eḷutineṉ ma〈C44〉ṇaiyiṟ koṭṭattu〈C45〉 (paḷu)vūrṉāṭṭu paḷuvū〈C46〉ruṭaiyāṉ [3+]〈C47〉 **Aparāji**tapaṭṭaneṉ〈C48〉 Iv(ai Eṉ)ṉeḷuttu ||

Bibliography

Digital edition of SII 22.286 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 227–230, item 286.